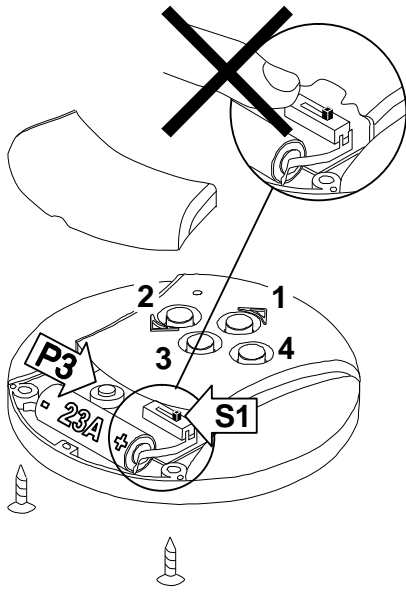




Type RS433
Mod. AE0887, AE1308



UNITÀ TRASMETTENTE PER SISTEMA JOLLY SAT

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Trasmettitore in banda UHF per l'attivazione a distanza di apparecchiature elettriche ed elettroniche ad uso apriporta come avvolgibili, tende da sole e cancelli. I segnali sono di tipo rolling code, il che rende impossibile la duplicazione e garantisce la massima segretezza. Ogni trasmettitore è inoltre caratterizzata da un proprio codice identificativo, che la rende compatibile con i soli dispositivi riceventi volutamente abilitati. Questo consente fra l'altro di creare e modificare sistemi centralizzati.

Attenzione: Si raccomanda di tenere memoria del codice riportato su ogni trasmettitore per poterlo comunicare al costruttore in caso di necessità.

NORME DI SICUREZZA

- Conservare il trasmettitore fuori della portata di bambini o animali.
- Verificare la compatibilità in luoghi sensibili alle emissioni radio (es. aeroporti, ospedali).
- Non conservare o azionare il trasmettitore in presenza di elevata umidità o polvere. Evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole.
- Evitare gli urti: possono causare malfunzionamenti o riduzione del raggio d'azione.

Attenzione: Il trasmettitore non è in alcun modo protetto da interferenze di origine esterna.

USO DEI PULSANTI	
1 e 2	Comando individuale
3 e 4	Comando centralizzato (se abilitato)
P3	Memorizzazione/cancellazione canali

Attenzione:

- Mantenendo premuto un tasto per più di 30 secondi, il trasmettitore si spegne automaticamente.
- **Non** toccare il deviatore **S1**.

ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

- Svitare le 2 viti sul retro;
- sollevare il coperchietto come indicato in figura;
- estrarre la batteria e sostituirla con una nuova di tipo uguale, facendo **attenzione alla corretta polarità (+/-)**;
- richiudere la trasmittente inserendo il coperchietto nell'apposita sede;
- fissare le 2 viti;
- gettare la batteria usata negli appositi raccoglitori.

Attenzione: la batteria deve essere sostituita in modo corretto per evitare danni e pericoli.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE UE

Il trasmettitore è conforme ai requisiti essenziali ed alle disposizioni delle direttive 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC e successivi emendamenti, nel rispetto delle norme ETSI EN 300 220-3, ETSI EN 301 489-1/3 ed EN 60950.

PRINCIPALI CARATTERISTICHE TECNICHE	
Frequenza portante:	433.92 MHz
Alimentazione:	12 V (batteria alcalina 23A)
Temperatura di esercizio:	-10 ÷ +55 °C

TRANSMITTER UNIT FOR JOLLY SAT SYSTEM

PRODUCT DESCRIPTION

UHF transmitter for the remote control of electrical and electronic equipment used to open and close roller shutters, awnings and gates.

Radio signals are encrypted with rolling-code system, which guarantees maximum secrecy and avoids unauthorized duplications.

Each transmitter has its own ID code which only makes it compatible with deliberately enabled receivers. This also makes it possible to create and modify centralised systems.

Warning: Keep a note of the ID code marked on each transmitter, in order to communicate it to the manufacturer in case of necessity.

SAFETY RULES

- Keep the transmitter out of reach of children and animals.
- Verify compatibility in areas that are sensitive to radio emissions (e.g.: airports, hospitals).
- Do not keep or use the transmitter in excessively humid or dusty areas. Do not expose to direct sunlight.

- Avoid knocks as these may cause faults or reduce the range.

Warning: The transmitter is not protected from external interference.

USE OF PUSH BUTTONS	
1 and 2	Individual control
3 and 4	Centralized control (when enabled)
P3	Memorization/deleting channels

Warning:

- Getting pressed a channel button for more than 30 sec. the transmitter will be off automatically.
- Do not touch the **S1** switch

INSTRUCTIONS FOR REPLACING THE BATTERIES

- Unscrew the 2 screws on the back;
- lift the little cover as shown in the figure;
- remove the battery and replace it with a new one of the same type, **making sure the polarity is correct (+/-)**;

- close the transmitter by inserting the little cover in the appropriate seat;
- screw in the 2 screws;
- dispose of the used battery properly.

Warning: the battery must be replaced correctly to avoid damage and danger.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

This transmitter complies with the essential requirements and provisions of directives 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC and subsequent amendments, according to standards ETSI EN 300 220-3, ETSI EN 301 489-1/3 and EN 60950.

TECHNICAL DATA	
Carrier frequency:	433.92 MHz
Power supply:	12 V (alkaline battery 23A)
Work temperature:	-10 ÷ +55 °C

EMETTEUR POUR SYSTÈME JOLLY SAT

DESCRIPTION DU PRODUIT

Émetteur en bande UHF pour l'activation à distance d'appareillages électriques et électroniques ouvre-portes pour volets roulants, stores pare-soleil et portails.

Les signaux sont du type à rolling code, ce qui rend impossible la duplication et garantit donc une parfaite confidentialité.

De plus, chaque émetteur possède son propre code d'identification: ainsi, il n'est compatible qu'avec les dispositifs récepteurs volontairement activés.

Cela permet entre autres de créer et de modifier des systèmes centralisés.

Attention: Il est recommandé de mémoriser le code reporté sur chaque émetteur afin de pouvoir le communiquer au constructeur en cas de besoin.

NORMES DE SECURITE

- Conservier l'émetteur hors de la portée des enfants ou des animaux.
- Vérifier la compatibilité dans des lieux sensibles aux émissions radio (ex.: aéroports, hôpitaux).
- Ne pas conserver ou actionner l'émetteur en présence d'humidité ou de poussière. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil.

- Éviter les chocs: ils peuvent causer des problèmes de fonctionnement ou réduire le rayon d'action.

Attention: L'émetteur n'est aucunement protégé contre les interférences d'origine extérieure.

USAGE DE LES TOUCHES	
1 et 2	Commande individuelle
3 et 4	Commande centralisée
P3	Mémorisation/Annulation des canaux

Attention:

- En continuant à appuyer sur une touche pendant plus de 30 secondes, on éteint automatiquement le transmetteur.
- **Ne pas** toucher le déviateur **S1**. Il doit toujours être positionné à **droite**.

INSTRUCTIONS POUR LE REMPLACEMENT DES PILES

- Dévisser les 2 vis à l'arrière;
- soulever le couvercle comme indiqué sur la figure;
- extraire la pile et la remplacer avec une nouvelle pile identique, **en faisant attention à la polarité correcte (+/-)**;

- refermer le transmetteur en reposant le couvercle à sa place;
- fixer les 2 vis;
- jeter la pile usagée dans les collecteurs prévus à cet effet;

Attention: La pile doit être remplacée correctement afin d'éviter tout risque et tout danger.

DECLARATION DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES UE

L'émetteur est conforme aux critères essentiels requis et aux dispositions des directives 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC et de leurs amendements successifs, dans le respect des normes ETSI EN 300 220-3, ETSI EN 301 489-1/3 et EN 60950.

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Fréquence de base:	433.92 MHz
Alimentation:	12 V (pile Alcaline 23A)
Température de fonctionnement:	-10 ÷ +55 °C

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN SENDER VOM JOLLY SAT-SYSTEM

PRODUKTBESCHREIBUNG

UHF-Band-Sender zur Fernbedienung von funkgesteuerten Einsteckantrieben sowie elektronischen Steuergeräten zum Öffnen von Schließvorrichtungen, wie z.B. Rollläden, Markisen oder diverser anderer elektr. Verbraucher.

Die Signale erfolgen mittels Rolling-Code-System; dadurch wird eine Duplikation unmöglich und gleichzeitig höchste Bediensicherheit gewährleistet.

Jeder Sender besitzt einen speziellen Erkennungscode, der nur von zuvor programmierten Empfangsgeräten erkannt werden kann. Diese technische Eigenschaft ermöglicht den Aufbau und jederzeitige Änderung von zentralisierten Steuersystemen.

Achtung: Notieren Sie sich den individuellen Code des Senders für den Fall des Verlustes.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Bewahren Sie den Sender außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren auf.
- Prüfen Sie die Kompatibilität in Umgebungen, in denen sich Funksignale negativ auswirken könnten (z.B. Flughäfen oder Krankenhäuser).
- Bewahren Sie den Sender nicht an feuchten oder staubigen Orten auf.

- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung.
- Vermeiden Sie Stöße: Dadurch könnte eine ordnungsgemäße Betriebsfunktion nicht mehr gewährleistet sein.

FUNKTIONEN DER TASTEN	
Bei funkgesteuerten Antrieben oder Empfängern für Antriebe sind diese fest definiert:	
Taste 1	Einzelbedienung, AUF
Taste 2	Einzelbedienung, AB-Richtung
Taste 3	Zentralbedienung, AB-Richtung
Taste 4	Zentralbedienung, AUF-Richtung
Taste P3	Speicherung/Löschung der Kanäle

Bei allen anderen Funkempfängern kann die Tastenfunktion zur Einzel- oder Zentralbedienung frei gewählt werden.

Achtung
Den Umschalter S1 bei SAT-Antrieben niemals umlegen!!! (Lieferzustand Stellung L)

- Sollte eine Taste mehr als 30 Sek. gedrückt werden, so schaltet sich der Sender automatisch ab.

ANWEISUNGEN ZUM BATTERIEWECHSEL

- Die beiden Schrauben auf der Rückseite entfernen;
- den Batteriefachdeckel, wie in Abb. dargestellt, öffnen;

- die Batterie entfernen und mit einer Neuen des gleichen Typs ersetzen. **Achten Sie auf den korrekten Polanschluss (+/-);**
- den Batteriefachdeckel wieder schließen und mit beiden Schrauben befestigt;
- die leere Batterie im entsprechenden Sammelbehälter entsorgen.

Achtung: Die Batterie muss auf korrekte Art ausgewechselt werden, um Schäden und Gefahren zu vermeiden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MIT DEN EU-RICHTLINIEN

Der Sender entspricht den wesentlichen Anforderungen und Vorschriften der Richtlinien 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC und nachfolgenden Verordnungen und technischen Normen ETSI EN 300 220-3, ETSI EN 301 489-1/-3 und EN 60950.

WESENTLICHEN TECHNISCHEN DATEN	
Trägerfrequenz:	433.92 MHz
Spannungsversorgung:	12 V (Batt. 23A)
Einsatzbereich:	-10 ÷ +55 °C

UNIDAD EMISORA PARA SISTEMA JOLLY SAT

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Emisor en banda UHF para la activación a distancia de aparatos eléctricos y electrónicos para uso abrepuerta, como persianas enrollables, toldos y cancelas. Las señales son de tipo rolling code, lo que hace imposible la duplicación y garantiza la máxima confidencialidad.

Además, cada emisor se caracteriza por su propio código de identificación que lo hace compatible sólo con los dispositivos receptores expresamente habilitados. Esto permite, entre otras cosas, crear y modificar sistemas centralizados.

Atención: Se recomienda memorizar el código indicado en cada emisor para poderlo comunicar al fabricante en caso de necesidad.

NORMAS DE SEGURIDAD

- Guardar el emisor lejos del alcance de niños o animales.
- Verificar la compatibilidad en lugares sensibles a las emisiones radio (p.ej. aeropuertos, hospitales).
- No guardar o accionar el emisor en presencia de excesiva humedad o polvo. Evitar la exposición directa a los rayos solares.

- Evitar los choques: pueden causar malfuncionamientos o la reducción del radio de acción.

Atención: El emisor no está protegido de ningún modo contra las interferencias de origen externo.

EMPLEO DE LAS TECLAS	
1 y 2	Mando individual
3 y 4	Mando centralizado (si se habilita)
P3	Memorización/Borrado de los canales

Atención:

- Si se mantiene pulsada el botón durante un tiempo superior a 30 segundos, el emisor se apagará automáticamente.
- **No** tocar el desviador S1.

INSTRUCCIONES PARA LA SUSTITUCION DE LAS BATERIAS

- Destornillar los dos tornillos de la parte posterior;
- levantar la tapa como se indica en la figura;
- extraer la batería y sustituirla por otra nueva del mismo tipo, prestando **atención a la correcta polaridad (+/-);**

- volver a cerrar el emisor colocando la tapa en el lugar correspondiente;
- atornillar los dos tornillos;
- tirar la batería usada en los contenedores específicos para ello.

Atención: la batería tiene que ser sustituida correctamente para evitar así daños y peligros.

DECLARACION DE CONFORMIDAD A LAS DIRECTIVAS UE

El emisor es conforme a los requisitos esenciales y a las disposiciones de las directivas 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC y sucesivas enmiendas, de conformidad con las normas EN 300 220-3, EN 301 489-1/-3 y EN 60950.

CARACTERISTICAS TÉCNICAS PRINCIPALES	
Frecuencia:	433.92 MHz
Alimentación:	12 V (Batt. 23A)
Temperatura de uso:	-10 ÷ +55 °C

HANDZENDER VOOR JOLLY-SAT

BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

UHF zender om op afstand elektrische en elektronische apparaten te activeren, die gebruikt wordt als opener van rolluiken, zonneschermen en hekken.

De signalen zijn van het rolling code type, waardoor dupliceren onmogelijk is en een maximale geheimhouding gegarandeerd wordt.

Elke zender is bovendien gekenmerkt door een eigen identificatiecode, waardoor deze uitsluitend compatibel is met de ontvangers die hier speciaal voor zijn ingesteld. Hierdoor kunnen onder andere gecentraliseerde systemen gecreëerd en gewijzigd worden.

Aandacht: Aanbevolen wordt zich de code te herinneren die op elke zender aangeduid staat, om deze in geval van nood aan de fabrikant te kunnen doorgeven.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Houd de zender buiten het bereik van kinderen of dieren.
- Schakel de zender niet in op plaatsen die gevoelig zijn voor radio-uitzending (bijv. luchthavens, ziekenhuizen).
- Bewaar de zender niet of schakel deze niet in bij hoge vochtigheid of in tegenwoordigheid van stof. Stel deze niet rechtstreeks bloot aan zonnestralen.

- Voorkom schokken: door stoten kunnen zich storingen voordoen of kan de actieradius verminderen.

Aandacht: De zender is op geen enkele wijze beschermd tegen storingen van buitenaf.

GEBRUIK VAN TOETSEN	
1 en 2	individuele bediening
3 en 4	gecentraliseerde bediening
P3	Memoriserings/Wissen van de kanalen

Aandacht:

- Wanneer men een toets ingedrukt houdt gedurende meer dan 30 sec. gaat de handzender automatisch uit.
- Kom **niet** aan de omschakelaar S1.

INSTRUKTIES OM DE BATTERIJEN TE VERVANGEN

- De 2 schroeven aan de achterkant losdraaien;
- het dekseltje omhoog doen zoals aangegeven in de tekening;
- de batterij eruit halen en vervangen door eenzelfde soort nieuwe batterij, **en let op de goede polariteit (+/-);**

- de zender dichtdoen en het dekseltje weer op zijn plaats aanbrengen;
- de 2 schroeven vastdraaien;
- de batterij weggooien in de speciale afvalbakken.

Aandacht: de batterij moet op de juiste manier vervangen worden om schade en gevaar te voorkomen

VERKLARING VAN OVEREENKOMST MET DE EU RICHTLIJNEN

De zender is in overeenstemming met de fundamentele vereisten en de bepalingen van de richtlijnen 1999/5/EC, 89/336/EEC, 73/23/EEC en daarop volgende wijzigingen, met inachtneming van de voorschriften ETSI EN 300 220-3, ETSI EN 301 489-1/-3 en EN 60950.

TECHNISCHE SPECIFICATIES	
Hoofdfrekventie:	433.92 MHz
Voeding:	12 V (alkali batterij 23A)
Omgevingstemperatuur:	-10 ÷ +55 °C